



E

L

I

T

E

45



BY KIRIE





Jamais je n'avais ressenti une telle impression d'équilibre et de sérénité. Pourtant, je pouvais me vanter d'avoir posé mon sac à bord de la plupart de ce qui flotte sur la Grande Bleue. Pour de petites balades comme des croisières un peu plus longues, des régates parfois prestigieuses ou des périple vers les îles côtières...

Plus j'approchais de ce que mes amis appellent courtoisement et avec pudeur, l'âge mûr, plus les bateaux dont je prenais la barre possédaient des longueurs respectables. A mesure que l'action conjuguée du soleil, de la mer, et des brises diverses accentuaient mes rides d'expression et les

*Nie zuvor hatte ich dieses Gefühl von Ausgeglichenheit und innerer Ruhe. Ich konnte jedoch stolz darauf sein, meinen Sack an Bord der meisten auf See treibenden Schiffe gehisst zu haben. Für kleine Seefahrten wie auch für etwas längere Kreuzfahrten, mehr oder weniger anspruchsvolle Regatten oder Seereisen zu den Küsteninseln.*

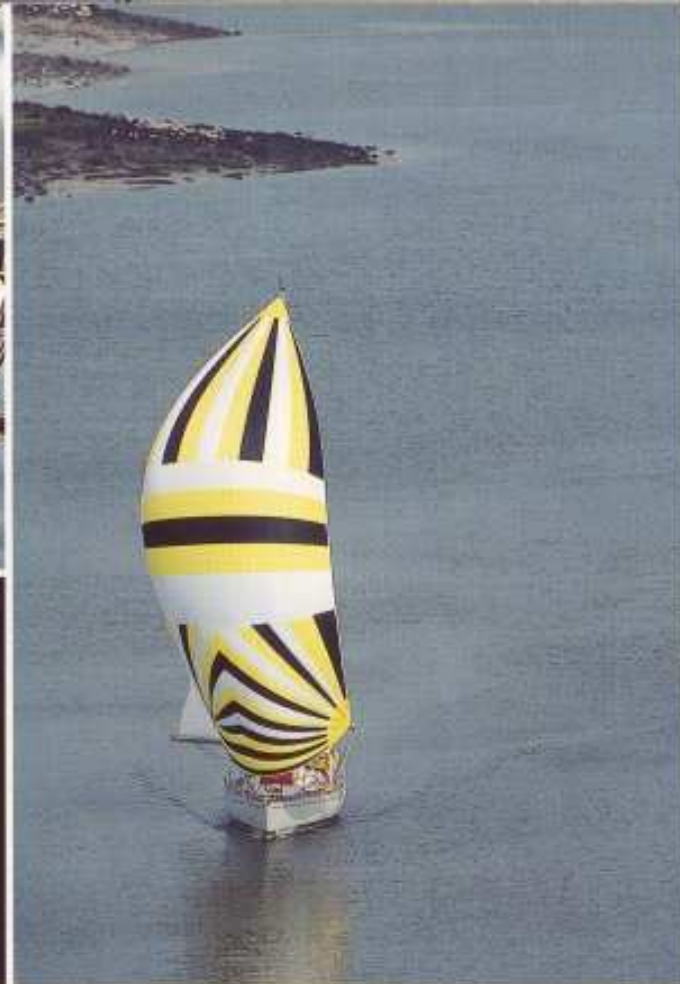
*Je mehr ich mich dem, von meinen Freunden schamhaft genannten "reifen Alter" näherte, desto respektabler waren die Längen der Schiffe, deren Steuerruder ich übernahm.*

I had never felt such an impression of equilibrium and serenity, although I can claim to having been on board most everything that sails on the big blue sea.

For small outings and for longer cruises, more or less prestigious regattas and excursions to the coastal islands...

The nearer I was getting to what my friends delicately and politely referred to as a respectable age, the more respectable were the lengths of the boats on which I took the helm. As the combined action of the sun, sea and various breezes deepened the lines on my brow and the crow's feet





désirs... le 13,50 m Feeling. Un "Ron Holland". L'assurance d'un bateau intelligent et rapide. En chaussettes sur le pont, je rêvais restant sourd aux quelques appels à la raison de ma

petites pattes d'oie qui charmaient Christine, mes ambitions se tournaient vers des croiseurs de bonne taille, à la fois racés et véloces. C'est au salon nautique que j'ai eu le sentiment de faire la connaissance de l'objet de mes

*Während das Zusammenwirken von Sonne, Meer und verschiedenen Brisen meine ausdrucksvollen Fältchen und die kleinen Krähenfüsse, die Christine so bezauberten, verstärkte, wendeten sich meine Ambitionen den Kreuzern von angemessener Grösse zu, die gleichermassen elegant und gewandt waren.*

*Auf der Bootsausstellung war es, wo mich das Gefühl erfasste, Bekanntschaft mit meinem Traumbild zu machen... einem Feeling von 13,50 m, einem "Ron Holland." Die Sicherheit eines intelligenten und raschen Bootes.*

which so charmed Christine, my yearnings were for good-sized cruisers, both elegant and fast.

It was at the Nautical Show that I felt I had met the object of my desires... the 13.50 m "Feeling", a "Ron Holland", the assurance of an intelligent and rapid boat.

In stocking feet on the deck, I was daydreaming, oblivious to the calls to reason of my wife and the encouragements of my two sons, already enthusiastic. Deck layout without any errors. Remarkable superstructure. It was superb. "Pay off, pay off!" Absorbed in my thoughts, I had not





me rappelant que j'avais la direction d'un étalon assez ardent et fougueux... Du tempérament et de la classe!

femme comme aux emballements de mes deux fils déjà conquis. Plan de pont sans erreur. Accastillage remarquable.

Il était superbe.

- "Abat, abat!" Absorbé dans mes pensées je n'ai pas réalisé tout de suite que mon Feeling flirtait joyeusement avec l'axe du vent.

Le genois fassayait franchement

*In Socken auf der Pontonbrücke träumte ich und war für alle Apelle an die Vernunft von meiner Frau, sowie für die sprudelnde Begeisterung meiner Söhne, die bereits davon eingenommen waren, einfach taub. Ein fehlerfreier Brückenplan. Eine bemerkenswerter Oberbau.*

*Er war einfach hinweisend.*

- "Abfallen. Abfallen!"

*Meinen Gedanken nachhängend hatte ich nicht sofort bemerkt, dass mein Feeling fröhlich mit der Windachse flirtete. Das Segel killte freimütig und erinnerte mich*

immediately realized that my "Feeling" was joyously flirting with the eye of the wind. The main jib was shivering outright, reminding me that I was driving a spirited, fiery steed... Temperament and class!

A class exteriorized in the most elegant way with the dressed trailboard emphasizing the line of my boat... it is probably what makes the "Feeling" stand out from the other boats, even at berth.





Une classe qui s'extériorise de la plus élégante façon avec cette frise pavoisée qui met en valeur la ligne de mon bateau... C'est un peu ce qui fait que le Feeling même au port ne ressemble à aucun autre.

Après les réticences du début Christine était aujourd'hui tout à fait convaincue, qu'elle avait fait le choix et le bon pour moi. Elle avait pris très vite ses habitudes à bord et compris le parti que l'on pouvait tirer du rationnel des aménagements signés Cadro. En particulier la cuisine en U et les coffres surprenants de volume et d'accessibilité.

*... daran, dass ich das Kommando über einen feurigen und ungestümen Hengst hatte...*

*Temperament und Format!*

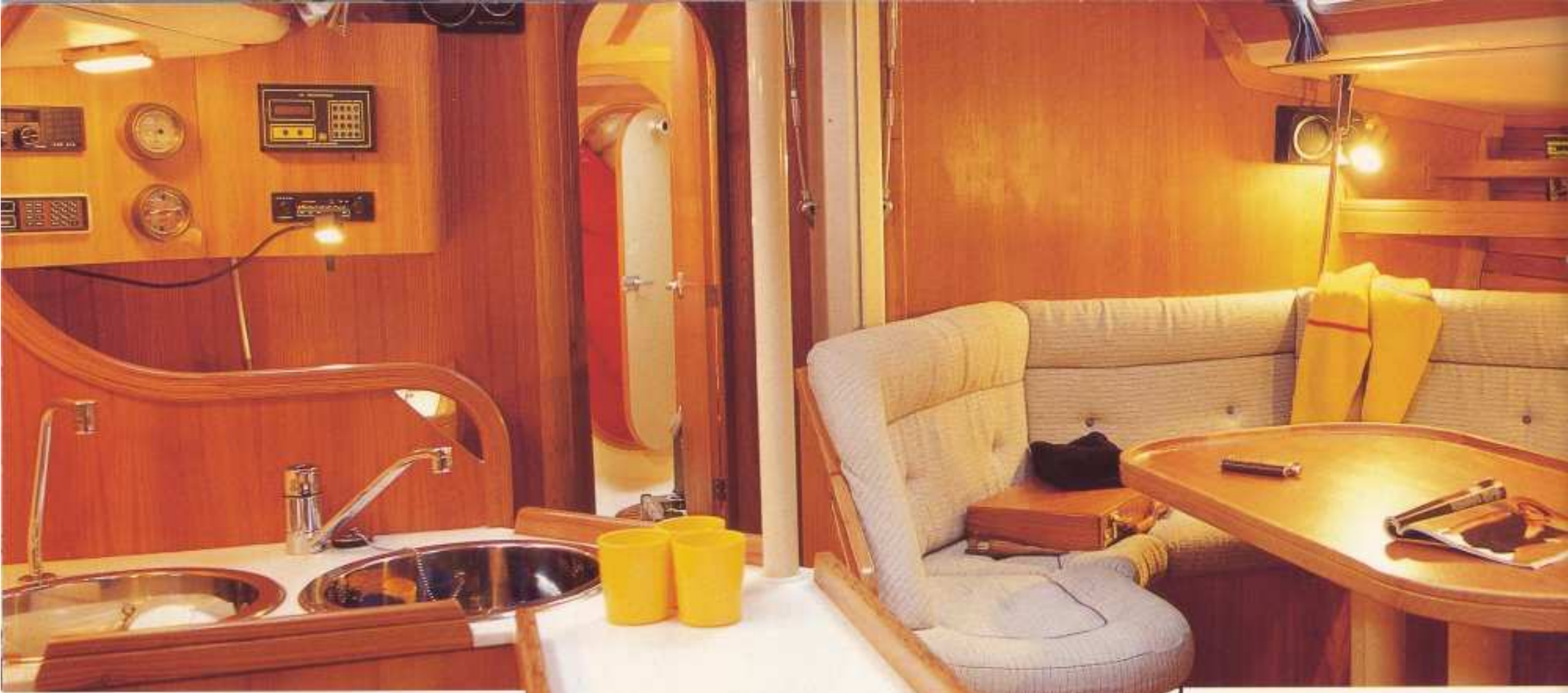
*Dieses Format, das sich auf eleganteste Weise mit diesem beflaggten Fries auszeichnete, was wiederum die Linienführung meines Schiffes unterstrich. Dies ist es auch, dass der Feeling selbst im Hafen keinem anderen Boot gleicht.*

*Nach anfänglichen Einwänden war Christine heute vollständig überzeugt davon, dass sie die Wahl und auch die richtige für mich getroffen habe. Sie hatte schnell*

After her initial hesitations, Christine was now fully convinced that she had made the right choice for me. She had very quickly gotten into her habits on board and seen all that could be done with the rational stowage space, signed by Cadro, in particular the U-shaped galley and the amazingly large and accessible chests.

Hidden behind the charm of the interior elm and teak woodwork, the functional organization had won her over. She was even genuinely pleased to invite our friends to the luxurious mess. And, as she says, no one has to wait until the party is over to go to bed. With the three cabins, we don't





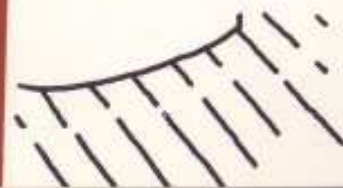
Caché derrière le charme des boiseries intérieures d'orme et de teck, le fonctionnel de l'organisation avait fait sa conquête. Elle éprouvait même un réel plaisir à recevoir nos amis dans le luxueux carré. Et puis comme elle dit : celui qui veut dormir n'a pas à attendre que la fête soit finie. Grâce aux 3 cabines on ne se gêne pas.

Quant aux garçons, il ne se passe pas de week-end sans que l'un ou l'autre ne me consulte sur mon programme de navigation. A Pâques, nous étions même plus nombreux que...

Enfin, c'est l'âge qui veut ça!

*ihre Gewohnheiten an Bord angenommen und den Nutzen verstanden, den man aus den von Cadro gestalteten Einrichtungen ziehen konnte. Besonders was die Küche in U-Form betrifft und die geräumigen, leicht zugänglichen Kästen.*

*Hinter dem Charme der Holzverkleidung in Buche und Teak hatte das Funktionelle der Organisation die Eroberung angetreten. Sie hatte die helle Freude daran, unsere Freunde in diesem luxuriösen Quadrat zu empfangen. Und, wie sie so schön zu sagen pflegt: der, der schlafen möchte, braucht nicht das Ende des Festes abzuwarten, dank der 3 Schlafkojen stört man sich nicht.*







*Was die Jungen betrifft vergeht kaum ein Wochenende, ohne dass der eine oder der andere sich nach meinem Navigationsprogramm erkundigt.*

*An Ostern waren wir sogar mehr als...  
Wie dem auch sei, das Alter will es so!*

*Und schliesslich war diese kleine Isabelle kein ungeschicktes Persönchen für das Vertäuen und den Kaffee, Sie erwies sich als erfahrene Seglerin und zusammen mit Franck, meinem Ältesten und ihr Idol, haben wir zur Offensive angesetzt, sobald sich ein Rivale näherte.*

get in each other's way. As for the boys, not a weekend goes by without one of them asking me about my sailing plans. Last Easter, we even added a new member to the crew... Well, that's what growing up is about!

And finally, Isabelle proved very capable in tying up the mooring lines and making coffee. She showed herself to be a good sailor and with Franck, my eldest son and her idol, we took the offensive when a rival came upwind.

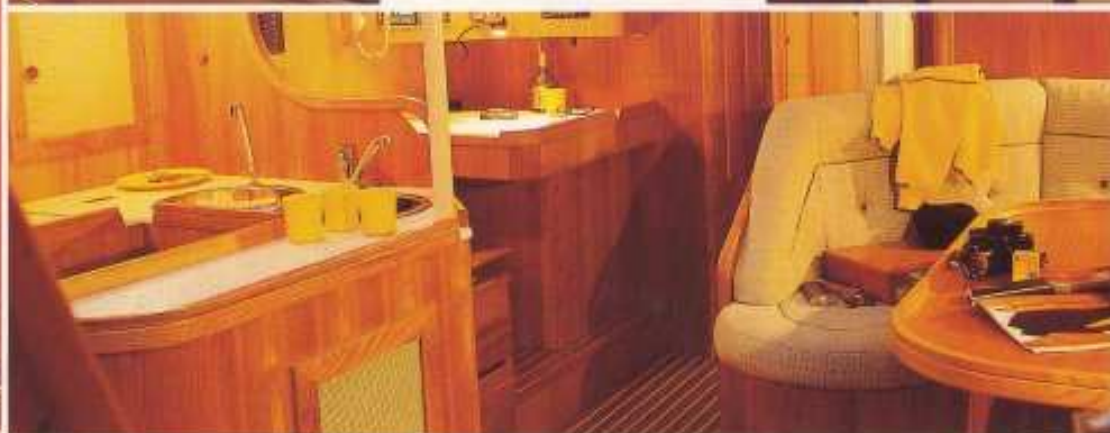
A little trimming of the sails, and we







Votre agent  
Your agent  
Ihr Vertreter



Et finalement cette petite Isabelle n'était pas une manchotte pour les prises de coffre, et le café. Elle s'était comportée en régatière avertie et avec Franck, mon aimé (et son idole), nous sommes passés à l'offensive quand un rival nous remontait sous le vent.

Quelques attentions aux réglages de la voile et nous avons repris un bel avantage. Elle s'était installée aux winch, Christine, mon épouse souriait en entendant les ordres qui vibraient dans le souffle chaud de cette fin de juillet... Elle me regardait enfin, comme un capitaine respectable!

*Einige Regulierungen des Segels und schon haben wir einen schönen Vorsprung erzielt. Sie hatte sich im Winch eingerichtet, Christine, meine Frau, und lächelte, wenn sie die Anweisungen hörte, die im warmen Windhauch dieses Juliendes ertönt. Endlich betrachtete sie mich als respektablen Kapitän!*

gained a clear advantage. Isabelle took her place at the winches. My wife Christine smiled on hearing the orders resounding in the warm air of this end of July.

At last, she saw me as a respectable captain!



Elite Yachts

P.O. Box 3342, Annapolis, MD. 21403-0342  
Tel. (301) 268-1551